

# LE JOURNAL

VILLE DE / CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX • ÉTÉ / SUMMER 2021



VOL. 20  
N°3 / No. 3

DOLLARD-DES-ORMEAUX : CLASSÉE 3<sup>E</sup> VILLE OÙ IL FAIT BON VIVRE AU QUÉBEC!  
DOLLARD-DES-ORMEAUX: RANKED 3<sup>RD</sup> BEST CITY TO LIVE IN QUEBEC!

## DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

**Journée mondiale de l'environnement**  
World Environment Day

p. 10

5 JUN - JUNE

**Club de lecture TD**  
TD Reading Club

p. 15

19 JUN - JUNE

**Fête nationale du Québec**

p. 12

24 JUN - JUNE

**Début des cours hybrides**

p. 14

Start of hybrid classes

25 JUN - JUNE

**Fête du Canada**  
Canada Day

p. 12

01 JUL - JUL

**Taxes municipales**  
Municipal Taxes

p. 2

25 AOÛ - AUG

**Fête du travail**  
Labour Day

p. 2

06 SEP - SEP

**Collecte RDD**  
HHW Collection

p. 2

12 SEP - SEP



DDOVILLE

VILLE.DDO.QC.CA



VILLE.DDO

Ville de Dollard-des-Ormeaux  
12001, boulevard De Salaberry  
Dollard-des-Ormeaux (Québec)  
H9B 2A7  
514 684-1010

RENSEIGNEMENTS  
*INFORMATION*  
514 684-1010

Patrouille municipale – *Municipal Patrol*  
514 684-6111

Bibliothèque – *Library*  
514 684-1496

AADD0 (Piscines)  
*AADD0 (Pools)*  
514 684-0070

Centre des arts  
*Centre for the Arts*  
514 684-1012  
Poste / Local 213

Info-Crime Montréal  
514 393-1133

Police – Poste de quartier 4  
*Police Station 4*  
514 280-0104

Police – Appels non urgents  
*Police – Non-urgent calls*  
514 280-2222

Ressources sociocommunautaires  
*Social and Community Resources*  
211

## TAXES MUNICIPALES MUNICIPAL TAXES



Nous vous rappelons que la date limite pour effectuer le 2<sup>e</sup> versement des taxes municipales a été reportée au 25 août 2021. Les paiements reçus après la date d'échéance entraîneront des intérêts de 9 % et une pénalité annuelle de 5 %.

Pour plus de renseignements, veuillez composer le 514 684-1010.

We wish to remind you that the second instalment of the municipal taxes **has been postponed to August 25, 2021**. Payments received after this date will be subject to 9% interest rates and 5% penalty rates per year.

For more information, please contact 514-684-1010.



## COLLECTE DES ORDURES ET DES MATIÈRES ORGANIKES ET RECYCLABLES – FÊTE DU TRAVAIL

L'horaire demeure le même que d'habitude pour le **lundi 6 septembre**.

Veillez vous assurer que vos bacs soient placés en bordure de rue avant 7 h le jour de la collecte ou après 19 h la veille de la collecte.

## GARBAGE, ORGANIC AND RECYCLING COLLECTIONS – LABOUR DAY

The regular schedule will apply on **Monday, September 6**.

Remember to place your bins curbside before 7 a.m. on collection day or after 7 p.m. the day before the collection.

## SERVICES DE COLLECTE GRATUITS LE 12 SEPTEMBRE FREE COLLECTION SERVICES ON SEPTEMBER 12



Le 12 septembre, entre 9 h et 17 h, la Ville offre gratuitement à ses résidents les services de collecte suivants :

- Collecte de résidus domestiques dangereux (peinture, solvants, piles, insecticides);
- Déchiquetage de documents confidentiels (maximum de trois boîtes par adresse);
- Collecte d'appareils électroniques désuets (consulter le [www.recyclermeselectroniques.ca/qc/quoi-recycler/](http://www.recyclermeselectroniques.ca/qc/quoi-recycler/) pour la liste complète des produits électroniques acceptés).

**Lieu de collecte :** dans le stationnement P3 du Centre civique, à l'entrée de la rue Lake

On September 12, between 9 a.m. and 5 p.m., the City will be offering its residents the following free services of collections:

- Collection of household hazardous waste (paint, thinner, batteries, pesticides)
- Use of a document shredder (3 boxes maximum per address)
- Collection of old electronics (visit [www.recyclemyelectronics.ca/qc/what-can-i-recycle](http://www.recyclemyelectronics.ca/qc/what-can-i-recycle) for a complete list of accepted electronics)

**Collection depot:** Civic Centre parking lot P3, Lake Road entrance

Chères résidentes,  
Chers résidents,

Je suis fier d'annoncer que la ville de **Dollard-des-Ormeaux se classe au 3<sup>e</sup> rang des villes les plus heureuses du Québec**, selon la 10<sup>e</sup> édition du sondage de la firme Léger : « Les villes du Québec où il fait bon vivre. » Les 50 000 résidents de Dollard-des-Ormeaux vivent sur un territoire de 15 km<sup>2</sup>, peuplé de 34 merveilleux parcs et espaces verts. Au cours des quatre dernières années, le Conseil a travaillé à l'amélioration et au renouvellement de nos structures de jeu, de nos bancs et de nos pistes cyclables. Nous nous efforçons de rendre ces merveilleux espaces plus accessibles à tous. Ceux-ci ont contribué de façon importante à la qualité de vie de nos résidents, en particulier au cours de la dernière année. **Nous nous engageons à continuer d'améliorer votre qualité de vie.**

Sur une autre note très intéressante, en date du 12 mai 2021, 42,2 % de la population de l'Ouest de l'Île a été vaccinée. Le Conseil est fier d'avoir pu fournir le Centre civique comme site central de vaccination pour notre communauté.

Merci à tous nos résidents qui ont contribué à la lutte contre la pandémie en se faisant vacciner. Un merci particulier à nos employés, à tous les bénévoles et au personnel du CIUSSS qui ont travaillé sans relâche pour faire fonctionner le centre de vaccination sept jours sur sept. Bien que nous ayons encore des défis à relever, nous allons dans la bonne direction.

Je vous invite à visiter le site Web de la Ville et notre page Facebook pour en apprendre davantage au sujet de nos activités estivales.

Ma porte vous est toujours ouverte, et j'accueille et apprécie vos commentaires.

Je vous souhaite un bon été en sécurité.

Dear residents,

I am proud to announce that **Dollard-des-Ormeaux has been ranked 3rd happiest city in Quebec** in the 10th edition of the Léger survey "Les villes du Québec où il fait bon vivre." Dollard-des-Ormeaux's 50,000 residents live on a territory of 15 km<sup>2</sup>, populated by 34 wonderful parks and green spaces. Over the last four years, Council has worked toward improving and renewing our play structures, park benches and bike paths. We are dedicated to making these wonderful spaces more accessible to all. These spaces have added immeasurably to the quality of life of our residents, in particular over the last year, and **we remain committed to continuing to improve your quality of life.**

On another very exciting note, as of May 12, 2021, 42.2% of the West Island population has been vaccinated. The Council is proud to have been able to provide the Civic Centre as a central vaccination site for our community.

Thank you to all our residents who have contributed to the fight against the pandemic by getting vaccinated. A special thank you to our City employees, all the volunteers and the CIUSSS staff who have worked tirelessly to operate the vaccination centre seven days a week. Although we still have challenges ahead, we are heading in the right direction.

Please visit the City's website and Facebook page to learn about our summer activities.

My door is always open, and I welcome and appreciate your feedback.

I wish you all a wonderful and safe summer.

**Alex Bottausci**  
Maire / Mayor  
514 684-1465

[abottausci@ddo.qc.ca](mailto:abottausci@ddo.qc.ca)

Facebook : @AlexBottausciDDO



**Alex Bottausci**  
Maire / Mayor  
[abottausci@ddo.qc.ca](mailto:abottausci@ddo.qc.ca)



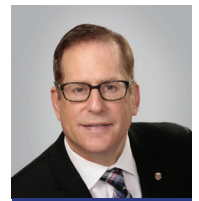
**Laurence Parent**  
District 1  
[lparent@ddo.qc.ca](mailto:lparent@ddo.qc.ca)



**Errol Johnson**  
District 2  
[ejohnson@ddo.qc.ca](mailto:ejohnson@ddo.qc.ca)



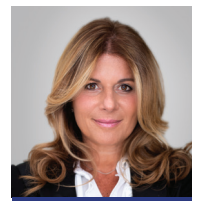
**Mickey Max Guttman**  
District 3  
[mguttman@ddo.qc.ca](mailto:mguttman@ddo.qc.ca)



**Herbert Brownstein**  
District 4  
[hbrownstein@ddo.qc.ca](mailto:hbrownstein@ddo.qc.ca)



**Morris Vesely**  
District 5  
[mvesely@ddo.qc.ca](mailto:mvesely@ddo.qc.ca)



**Valérie Assouline**  
District 6  
[vassouline@ddo.qc.ca](mailto:vassouline@ddo.qc.ca)



**Pulkit Kantawala**  
District 7  
[pkantawala@ddo.qc.ca](mailto:pkantawala@ddo.qc.ca)



**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL / UPCOMING ORDINARY COUNCIL MEETINGS**

Envoyez vos questions à [questionauconseilmunicipal@ddo.qc.ca](mailto:questionauconseilmunicipal@ddo.qc.ca)  
Send your questions to [questionauconseilmunicipal@ddo.qc.ca](mailto:questionauconseilmunicipal@ddo.qc.ca)

8

JUN - JUN

6

JUL - JUL

24

AOÛ - AUG

14

SEP - SEP

## NOMINATION DE NOTRE DIRECTEUR GÉNÉRAL À TITRE DE PRÉSIDENT DE L'ACAM OUR CITY MANAGER NOMINATED AS CAMA PRESIDENT!

M. Jack Benzaquen, directeur général de la Ville, a toujours été très impliqué dans divers comités du secteur municipal. Il peut maintenant ajouter une corde de plus à son arc, car il a été sélectionné comme président de l'Association canadienne des administrateurs municipaux (ACAM) le 1<sup>er</sup> juin!

Ceci n'est certes pas sa première nomination. En 20 ans de carrière à la Ville, M. Benzaquen a siégé à la tête de diverses administrations, dont le Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines (CERIU) depuis 2019 et l'Association des directeurs généraux des municipalités du Québec (ADGMQ) de 2011 à 2014.

Une des raisons pour lesquelles M. Benzaquen se voit sélectionné aussi souvent semble être sa passion pour sa Ville. En effet, il maintient adroitement le bon déroulement des services fournis à Dollard-des-Ormeaux et cherche sans cesse à les améliorer. Sa passion se transmet dans ces comités, alors qu'il motive ses membres à en faire plus pour leurs villes respectives.

Nous sommes fiers d'avoir un directeur général si accompli et dévoué!



Jack Benzaquen, Dollard-des-Ormeaux's City Manager, has always been very involved in various committees in the municipal sector. He can now add another notch to his belt, as he was nominated as President of the Canadian Association of Municipal Administrators (CAMA) on June 1!

This is certainly not his first nomination. In his 20-year career at the City, Mr. Benzaquen has served on various boards, including the Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines (CERIU) since 2019 and the Association des directeurs généraux des municipalités du Québec (ADGMQ) from 2011 to 2014.

One of the reasons why Mr. Benzaquen is nominated so often seems to be his passion for his city. He skillfully keeps the services provided in Dollard-des-Ormeaux running smoothly and is always looking to improve them. His passion is passed on to his committees, motivating its members to do more for their cities.

We are proud to have such an accomplished and dedicated City Manager!

### RAPPORTS DE BON VOISINAGE BEING A GOOD NEIGHBOUR



Vivre en société comporte certains inconvénients. Il est parfois difficile d'avoir de bons rapports avec le voisinage. Le Code civil établit des règles de comportement assurant le maintien de bonnes relations entre voisins. Pour toute question sur la mitoyenneté, le droit de clôture, le droit de passage etc., consultez le site Web du ministère de la Justice du Québec, section Rapports de voisinage.

[www.justice.gouv.qc.ca/vos-differends/rapports-de-voisinage](http://www.justice.gouv.qc.ca/vos-differends/rapports-de-voisinage)

Soyez respectueux envers vos voisins!

Living in society does come with some inconveniences. It is sometimes difficult to have good relations with the neighbourhood. The Civil Code establishes rules of behaviour ensuring the maintenance of good relations between neighbours. For questions about ownership, fences and common walls, right of way etc., consult the website of the Ministère de la Justice du Québec, section called Being a Good Neighbour.

[www.justice.gouv.qc.ca/en/your-disputes/being-a-good-neighbour](http://www.justice.gouv.qc.ca/en/your-disputes/being-a-good-neighbour)

Be respectful of your neighbours!

## L'IMPORTANCE DE DEMEURER AMICAL ET CIVIL ENVERS LES AUTRES THE IMPORTANCE OF REMAINING FRIENDLY AND CIVIL TO OTHERS

Malgré les conséquences sur la vie de la grande majorité des personnes dans notre communauté en raison des mesures strictes instaurées par les autorités de santé publique, les employés de la Ville demeurent ouverts et sensibles aux besoins des résidents.

Nous tenons à souligner l'importance de préserver un bon esprit et d'**interagir avec les employés et les représentants de la Ville de manière amicale et civile**. Nous sommes là pour vous servir et ensemble, nous continuerons à bâtir un meilleur avenir pour tous!

Despite the impact on the lives of the vast majority of people in our community as a result of the strict measures put in place by public health authorities, City staff remain open and responsive to the needs of residents.

We want to emphasize the importance of maintaining a positive attitude and **interacting with City employees and officials in a friendly and civil manner**. We are here to serve you and together we will continue to build a better future for everyone!



## VIOLENCE CONJUGALE / DOMESTIC VIOLENCE

Le SPVM ainsi que le poste de quartier 4 trouvent important de discuter davantage de la violence conjugale puisque 80 % de la population à DDO est résidentielle. Ce crime s'exerce dans le cadre d'une relation amoureuse actuelle ou passée et porte atteinte à l'intégrité de la personne. Cette violence se manifeste sous forme de menaces verbales, psychologiques et physiques.

Pour l'agresseur, il s'agit d'une façon de contrôler l'autre personne et non une perte de maîtrise de soi. Le but est de maintenir un climat d'insécurité afin de dominer l'autre personne et de s'assurer qu'elle ne le quittera pas.

Note : La violence conjugale n'a pas de genre. Les agresseurs et les victimes peuvent être des hommes, des femmes ou des personnes non binaires. Dans l'exemple présenté ci-dessous, il s'agit d'une relation hétérosexuelle où la femme est la victime.

### LES QUATRE CYCLES DE LA VIOLENCE CONJUGALE

#### Climat de tension

**Tension du conjoint :** Par des paroles et son comportement, il installe un climat de tension. Il prétexte l'incompétence de la femme.

**Peur de la conjointe :** Elle se sent coupable, a peur de déplaire à son conjoint et de commettre des erreurs. Elle éprouve aussi de l'anxiété.

#### Crise

**Aggression du conjoint :** Il pose un acte de violence psychologique, verbale et/ou physique. La victime est humiliée, blessée et a le sentiment que la situation est injuste.

**Colère et tristesse de la conjointe :** Cette dernière est humiliée, désespérée, outragée, démolie...

#### Justification

**Minimisation du conjoint :** Il trouve des excuses pour expliquer son geste, accuse sa conjointe et la tient responsable : « J'étais énervé », « si tu avais écouté ».

**Responsabilisation de la conjointe :** Elle se sent responsable des violences commises à son égard. Elle pense que si elle change, les violences cesseront : « Il a peut-être raison, c'est moi qui ne comprends rien », « Je suis trop sensible, j'exagère ». La victime croit qu'elle est responsable et doute de ses perceptions.

#### Réconciliation (lune de miel)

**Regrets du conjoint :** Il demande pardon, veut changer, et devient attentionné et affectueux.

**Espoir de la conjointe :** Elle croit aux promesses de changement, se persuade que son conjoint est gentil et espère ne pas revivre la même situation, ce qui fait qu'elle change ses habitudes.

#### Dénoncez en contactant / Denounce by calling:

911

SOS violence conjugale : 1 800 363-9010

CAVAC : FR 1 866 532-2822 / EN 1-800-532-2822

PRO-GAM : 514 270-8462

SAC : 514 384-6296

OPTION : FR 514 527-1657 / EN 514-384-6296

The SPVM as well as Station 4 find it important to discuss domestic violence more since 80% of the population in DDO is residential. This crime occurs during an emotional relationship present or past. It attacks the integrity of the person. This violence manifests in the form of verbal threats and/or psychological and physical attacks.

For the perpetrator, it is a means of controlling the other person and is not due to a loss of self-control. The goal is to maintain a climate of insecurity aimed to dominate and ensure that the person will not leave them.

Note: Domestic violence has no gender. Abusers and victims can be men, women or non-binary people. Below, we have taken the case of a heterosexual relationship where the woman is the victim.

### THE FOUR CYCLES OF DOMESTIC VIOLENCE

#### Tension

**Tension of the spouse:** By his words and behaviour, he creates a climate of tension. He uses the pretext as the incompetence of the woman.

**Fear of the victim:** She feels guilty and she fears displeasing and making mistakes. She is also anxious.

#### Crisis

**Aggression of the spouse:** He poses an act of violence, psychological, verbal, physical... The victim is humiliated, hurt and sees the situation as unfair.

**Anger and sadness of the victim:** She is humiliated, in despair, outraged, demolished...

#### Justification

**Minimizing of the spouse:** He finds excuses for his actions. He accuses the victim and holds her responsible: "I was irritated," "If you had listened..."

**Responsibility of the victim:** She feels responsible for the violence committed toward her. She thinks if she changes, the violence will stop. "He maybe right; I'm the one who doesn't understand anything"; "I am too sensitive"; "I am exaggerating." The victim believes that she is responsible and doubts her perceptions.

#### Reconciliation (Honeymoon)

**Regret of the spouse:** He asks for forgiveness, wants to change, more attentive and affectionate.

**The victim hopes:** She believes his promises to change, he is very nice... She hopes not to relive the same situation, she changes her habits.



Vous pouvez joindre les agentes Castonguay et Tcheki-Mattei, responsables en violence conjugale du PDQ 4, au **514 280-0404**.

You can reach agents Castonguay and Tcheki-Mattei, responsible for domestic violence cases, at Station 4, at **514-280-0404**.

## UNE PÉRIODE DE TONTE DE GAZON PLUS RESTREINTE POUR AMÉLIORER VOTRE QUALITÉ DE VIE A NARROWER LAWN-MOWING WINDOW TO IMPROVE YOUR QUALITY OF LIFE



Veillez prendre note qu'afin d'améliorer votre tranquillité et votre qualité de vie, un nouvel article du règlement sur les nuisances s'applique désormais aux nuisances causées par de l'équipement paysager.

À partir de la saison estivale 2021, il sera interdit d'utiliser une tondeuse, un souffleur à feuilles ou tout équipement mécanique, pneumatique ou électrique similaire entre 21 h et 7 h la semaine et entre 18 h et 9 h les fins de semaine et les jours fériés.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Renseignements : 514 684-6111

Please be advised that in order to improve your peace and quality of life, a new section of the Nuisance by-law applies to nuisances caused by landscaping equipment.

Starting with the 2021 summer season, it will be prohibited to use a lawn mower, leaf blower or any similar mechanical, pneumatic or electric equipment between 9:00 p.m. and 7:00 a.m. on weekdays and between 6:00 p.m. and 9:00 a.m. on weekends and statutory holidays.

We thank you for your cooperation.

Information: 514-684-6111

## UNE ÉQUIPE DE JARDINIERS AU SERVICE DE L'AGRICULTURE URBAINE A TEAM OF GARDENERS AT THE SERVICE OF URBAN AGRICULTURE



La ville de Dollard-des-Ormeaux est heureuse de présenter son équipe de jardiniers qui œuvrent à la préparation, à la plantation et à l'entretien des plates-bandes de nos édifices municipaux et de certains parcs et espaces verts à travers la ville.

C'est autour de projets rassembleurs que nos jardiniers d'expérience, France et Gaétan, avec leurs aides-jardiniers, se plaisent à relever le défi depuis plusieurs années. Ils sont notamment les créateurs de nos jardins potagers situés devant le Centre civique le long du boulevard De Salaberry depuis 2016.

**Cette année, le potager s'agrandit!** En collaboration avec l'équipe de menuiserie de la Ville, deux nouveaux bacs de plantation viennent s'ajouter à l'aménagement. Il est intéressant de souligner que les bacs ont été confectionnés à partir de frênes abattus sur l'emprise publique. Autre nouveauté cette année, la grande mosaïque de fleurs de l'hôtel de ville intégrera des plants de légumes et de fines herbes. **Veillez noter que toutes les récoltes des jardins potagers sont offertes à des organismes de charité locaux. Merci de ne pas cueillir les légumes.**

Cette année encore, nous vous invitons à vous initier à l'agriculture urbaine en venant visiter nos différents types de jardins potagers. En temps de pandémie, cultiver son jardin, aussi petit soit-il, est un moyen accessible à tous pour se changer les idées. Peut-être croiserez-vous France ou Gaétan cet été, avant qu'ils ne troquent leurs gants et leurs sécateurs pour la préparation des décors et des ambiances automnale et hivernale de l'hôtel de ville.

The city of Dollard-des-Ormeaux is pleased to present its team of gardeners who work to prepare, plant and maintain our flower beds for municipal buildings and certain parks and green spaces throughout the city.

Our experienced gardeners, France and Gaétan, along with their gardener assistants, have been taking on challenges for years. They have been the creators of our vegetable gardens located in front of the Civic Centre along De Salaberry Boulevard since 2016.

**This year, the vegetable garden is expanding!** In collaboration with the City's carpentry team, two new planting boxes are being added to the layout. It is interesting to note that the boxes were made from ash trees felled down last year on the public right-of-way. Also new this year, the large flower mosaic at City Hall will incorporate edible vegetables and flowers. **Note that all of the harvests from the vegetable gardens are donated to local charities. Please do not pick the vegetables.**

Once again this year, we invite you to learn about urban agriculture by visiting our various types of vegetable gardens. In times of pandemic, cultivating your own garden, no matter how small, is a way for everyone to take a break. Perhaps you'll run into France or Gaétan this summer before they trade in their gloves and pruning shears to prepare the fall and winter decorations for City Hall.

## PLANTATION MASSIVE D'ARBRES SUR LE DOMAINE PUBLIC MASSIVE PLANTING OF TREES ON THE PUBLIC RIGHT-OF-WAY

Soucieuse de l'environnement, la Ville poursuit la plantation d'arbres en bordure de rue afin de contrer certains îlots de chaleur. Quelque 2 400 arbres ont déjà été plantés depuis le lancement du programme en 2019. **Cette année, la Ville prévoit planter 800 arbres supplémentaires.** Plus de 50 essences d'arbres ont été sélectionnées afin de varier notre canopée urbaine.

La plantation a débuté au printemps et se poursuivra cet automne.

Concerned about the environment, the City is continuing to plant trees along the street in order to reduce urban heat islands. Some 2,400 trees have already been planted since the program was initiated in 2019. **This year, the City is planning to plant an additional 800 trees.** More than 50 species of trees have been selected to ensure the biodiversity of our urban canopy.

The planting began in the spring and will continue this fall.



## PROGRAMMES DE PLANTATION D'ARBRES EN 2021 TREE PLANTING PROGRAMS AVAILABLE FOR TREE PLANTING IN 2021

Depuis son lancement en 2019, le programme de plantation d'arbres connaît un énorme succès, alors que près de 1 800 arbres ont déjà été plantés à Dollard-des-Ormeaux.

La Ville est fière de reconduire les deux programmes de plantation d'arbres, en collaboration avec le GRAME, pour ses résidents ainsi que pour ses établissements, ses commerces et ses industries.

Cette année, le programme offert aux résidents, « **Ensemble on verdit** », s'adresse aux propriétaires d'une résidence unifamiliale ou d'un complexe résidentiel de huit logements et moins. Les résidents pourront profiter de la plantation d'un arbre sur leur propriété **pour seulement 25 \$**. Veuillez appeler au **438 505-8378** pour vous inscrire ou visiter notre site Web pour en apprendre davantage.

### Concours Instagram

En plus de verdir votre quartier, vous courrez la chance de gagner un vélo ou un ensemble de jardinage!

### Comment participer

1. Suivez le profil [@VILLEDDO](#) sur Instagram;
2. Prenez une photo de votre arbre déjà planté (soyez créatif);
3. Publiez la photo sur votre profil Instagram en utilisant les mots-clés [#VERDIRDDO](#) et [#DDOGREEN](#), et en nous identifiant en tant que [@VILLEDDO](#) sur la photo.

Since it was initiated in 2019, the tree-planting program has been a huge success, with nearly 1,800 trees already planted in Dollard-des-Ormeaux.

The City is proud to renew the two tree planting programs, in collaboration with GRAME, for its residents as well as for its institutions, businesses and industries.

This year, the program offered to residents, « **Ensemble on verdit** », is available for homeowners or owners of a residential complex of eight dwellings or less. Residents can take advantage of planting a tree on their property **for only \$25**. Call **438-505-8378** to register or visit our website to find out more.

### Instagram contest

In addition to greening your neighbourhood, you can win a bike or a gardening set.

### How to participate

1. Follow the [@VILLEDDO](#) profile on Instagram.
2. Take a picture of your tree already planted (be creative).
3. Publish the photo on your Instagram profile using the hashtags [#VERDIRDDO](#) and [#DDOGREEN](#) and identify us as [@VILLEDDO](#) in the photo.



## OUVERTURE DE LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX EN JUILLET, APRÈS D'IMPORTANTES RÉNOVATIONS

### DOLLARD-DES-ORMEAUX PUBLIC LIBRARY OPENS IN JULY AFTER MAJOR RENOVATIONS



D'importantes rénovations ont permis d'augmenter la superficie de la bibliothèque de près de 200 mètres carrés. Cet espace élargi offre un plus grand nombre de places assises et d'espaces de travail.

**Dans notre hall détente**, qui vous accueille avec des fauteuils confortables, vous pouvez désormais emprunter des documents à l'aide de nos quatre bornes de prêt en libre-service ou encore retourner vos documents grâce à deux bornes de retour. Les petits et les grands seront ravis de voir leurs documents fraîchement retournés suivre leur chemin dans le convoyeur de retour.

**Une mezzanine** a été ajoutée dans l'atrium de la bibliothèque afin de doubler les places assises. Un laboratoire informatique offre maintenant dix ordinateurs pour faire des recherches sur Internet, utiliser divers logiciels et même effectuer des montages vidéo. Il y a maintenant quatre salles d'étude qui peuvent être réservées pour les travaux d'équipe ou les rencontres. La salle des découvertes permet d'offrir une panoplie d'activités pour tous les âges. Un fond vert y a été installé pour tourner des vidéos, dont le montage peut être fait sur un des nouveaux ordinateurs de la bibliothèque.

Important renovations have allowed for the increase of the library surface by 200 square metres. This larger space offers more seating or workspace.

**The entrance** welcomes you with comfortable seats where you can borrow documents with our four self-loan stations and where you can return your documents through the two automatic return stations. The young and old alike will enjoy seeing their documents go through the return conveyor.

**A mezzanine** has been added in the library's Atrium allowing double the seating spots. A computer lab provides 10 computers for browsing on the Internet and for use of office software and even video editing software. There are now four study rooms that you can reserve for group work and meetings. The discovery room allows us to offer a wide range of activities for all ages. A green screen was added for video creations. You can then edit your videos on one of our new library computers.





La **section des adultes** a été repensée pour vous offrir différents endroits confortables où vous pouvez lire ou vous détendre. Une nouvelle porte permet de sortir dans le jardin de la bibliothèque, qui a été aménagé pour poursuivre la lecture au grand air.

Un espace est maintenant réservé aux **adolescents** avec un coin banquette, des fauteuils, des tables et un îlot, et comprend cinq ordinateurs pour faire des recherches sur Internet, faire des travaux scolaires et utiliser divers logiciels.

La **section pour les jeunes** a été complètement transformée. Un arbre enchanté attend les jeunes pour leur faire découvrir le plaisir de la lecture. Ici aussi, tout a été mis en œuvre pour créer différents endroits confortables pour les jeunes, dont un coin bande dessinée, un coin multimédia, un coin pour les tout-petits et un espace avec des tables de travail.

C'est avec fierté que nous vous offrons une nouvelle bibliothèque spacieuse, à la fine pointe de la technologie! **La Bibliothèque publique de Dollard-des-Ormeaux est maintenant un troisième lieu : après la maison et le bureau, elle devient une destination régulière pour les citoyens et les citoyennes.**

The **adult section** has been reconfigured in order to offer you different comfortable areas to read and relax. A new door gives access to the library's garden, reconfigured to pursue reading in the great outdoors.

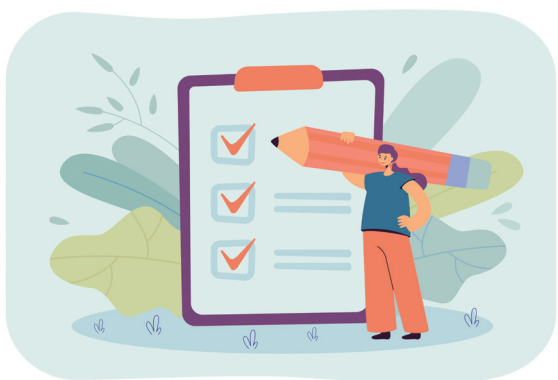
An area is now dedicated for **teens** with seats, tables and a five-computer island for Internet research, school work and different software programs.

The **children's section** has been completely transformed. An enchanted tree awaits children, providing the opportunity to discover the pleasure of reading. In this section, too, we implemented comfortable areas for children, such as a comic book space, a multimedia space and a corner for the little ones.

It is with pride that we offer you a new spacious library, at the cutting edge of technology! **The Dollard-des-Ormeaux Public Library is now a third place: in addition to home and work, it becomes a regular destination for its citizens.**

Consultez [ville.ddo.qc.ca](http://ville.ddo.qc.ca) pour la liste complète des activités et des modalités d'inscription, et suivez-nous sur Facebook et Instagram.

Consult [ville.ddo.qc.ca](http://ville.ddo.qc.ca) for a full list of activities and registration modalities, and follow us on Facebook and Instagram.



## FAITES-NOUS PART DE VOTRE OPINION ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER DES PRIX! TELL US YOUR VIEWS AND WIN PRIZES!

Que pensez-vous de la possibilité d'augmenter les revenus de la Ville grâce à un parrainage d'entreprises afin d'améliorer vos installations et vos programmes sportifs, récréatifs et culturels? Votre opinion est importante pour nous! Répondez au sondage du parrainage d'entreprises de DDO et **vous courez la chance de gagner des prix!**

**C'est simple!** Allumez la caméra de votre téléphone intelligent et faites la lecture du code.

Répondez au sondage en ligne de 5 minutes!

Vous n'avez pas de téléphone intelligent ou ça ne fonctionne pas avec votre téléphone? Rendez vous à [ville.ddo.qc.ca](http://ville.ddo.qc.ca) pour répondre au sondage!



What do you think about the City raising new revenues from corporate sponsors to improve your sports, leisure and cultural facilities and programs? Your views are important to us! Please complete the DDO Corporate Sponsorship Survey and **you could win some prizes!**

**It's easy!**

Open your smartphone's camera and let it read the code.

Answer the five-minute survey online!

Don't have a smartphone, or your camera doesn't read QR codes? Visit [ville.ddo.qc.ca](http://ville.ddo.qc.ca) to answer the survey!



**ÉCONOMISONS L'EAU POTABLE, TOUS ENSEMBLE! / LET'S WORK TOGETHER TO SAVE DRINKING WATER**

La Ville encourage ses résidents à utiliser le balai plutôt que le boyau d'arrosage pour nettoyer les entrées et les allées, à respecter les restrictions municipales d'arrosage ainsi qu'à utiliser l'eau de pluie pour arroser les plantes et laver les voitures.

Pendant l'été, 50 % à 75 % de la demande en eau traitée est destinée à l'arrosage des pelouses, 6 % est utilisée pour laver les voitures et moins de 1 % sert à la consommation domestique. **L'arrosage en utilisant un asperseur amovible ou un boyau d'arrosage est permis de 20 h à 23 h seulement**, et se limite à certains jours, selon l'adresse (voir le tableau).

**À compter du 9 juin 2021, l'arrosage au moyen d'un système d'arrosage automatique, conforme aux dispositions du règlement sur l'utilisation de l'eau, devra se faire entre 2 h et 5 h seulement** et se limite à certains jours, selon l'adresse (voir le tableau).

Pour tout renseignement supplémentaire ou pour prendre connaissance du règlement R-2012-077 sur l'utilisation de l'eau, nous vous invitons à consulter notre site Web.

*The City encourages residents to trade the water hose for a broom, and to use rainwater when gardening or washing the car, to respect the City's water restrictions.*

*In the summer, 50% to 75% of water consumption is used for lawn watering, 6% is used for washing cars and less than 1% is used for domestic consumption. **Watering using a removable sprinkler or a garden hose is allowed only from 8 p.m. to 11 p.m. and only on certain days, according to the civic number (see table).***

**Effective June 9, 2021 watering using an automatic sprinkler system that complies with the provisions of the by-law concerning the use of water, must be between 2 a.m. and 5 a.m. only, and only on certain days, according to the civic number (see table).**

*For more information, or to familiarize yourself with by-law R-2012-077 concerning the use of water, please visit our website.*



<b>15 mai au 1<sup>er</sup> septembre / May 15 to September 1</b>	
Lundi / Monday	Interdit / prohibited
Mardi et jeudi / Tuesday and Thursday	Numéros impairs / odd civic numbers
Mercredi et vendredi / Wednesday and Friday	Numéros pairs / even civic numbers
Samedi / Saturday	Numéros pairs et impairs / even and odd civic numbers
Dimanche / Sunday	Numéros pairs et impairs / even and odd civic numbers



**CET ÉTÉ, J'ADOpte L'HERBIRECYCLAGE!**

La Ville vous encourage à laisser les rognures de gazon au sol lors de la tonte. Si toutefois vous ne voulez pas les y laisser, il est important de **les déposer soit dans un sac en papier, soit dans une boîte en carton ou encore dans un contenant réutilisable** (comme une poubelle), et ce, afin qu'elles soient ramassées lors de la collecte des matières organiques du lundi.

Aucune matière organique, pas même les rognures de gazon, ne sera ramassée lors de la collecte des ordures du mardi.

**THIS SUMMER, TRY GRASSCYCLING!**

*The City encourages you to leave your grass clippings on your lawn when mowing. However, if you do not want to leave them on your lawn, **they should be deposited in a paper bag, a cardboard box or a reusable container** (such as a garbage bin) for pickup with the organic waste collection on Mondays.*

*No organic waste, including grass clippings, will be picked up with the regular garbage collection on Tuesdays.*

**SAVEZ-VOUS RECONNAÎTRE CES INDÉSIRABLES?  
CAN YOU RECOGNIZE THESE UNWANTED WEEDS?**



**L'herbe à poux (*Ambrosia sp.*)** : Elle est responsable des allergies saisonnières, mais ne provoque pas de démangeaisons. Il faut l'arracher ou la couper avant la fin juillet pour l'empêcher de libérer son pollen allergène. On la reconnaît facilement par ses feuilles très découpées comme de la dentelle. Si on la laisse croître, elle peut atteindre plus d'un mètre.

**Ragweed (*Ambrosia sp.*)**: It is responsible for seasonal allergies but does not cause skin irritation. It must be pulled or cut before the end of July to prevent it from releasing its allergenic pollen. It is easily recognized by its lace-like leaves. If left to grow, it can reach more than a metre in height.



**L'herbe à puce (*Toxicodendron radicans*)** : Elle contient une huile urticante qui cause de l'inflammation au contact de la peau. Avant de l'arracher, il faut bien se couvrir et mettre des gants en caoutchouc (ex. : gants à vaisselle) ou jetables, car l'huile se retrouve dans toutes les parties de la plante. Il faut laver à l'eau chaude savonneuse tout objet ayant été en contact avec celle-ci et jeter les plantes arrachées aux poubelles dans un sac en plastique. Son principal signe distinctif est que ses feuilles à la marge irrégulière poussent en groupe de trois. De plus, la tige de la feuille centrale est beaucoup plus longue que celle des deux feuilles latérales. À l'automne, les feuilles vertes lustrées prennent une teinte orange-rouge.

**Poison ivy (*Toxicodendron radicans*)**: It contains a urticating oil that causes inflammation on contact with the skin. Before pulling it out, you must cover yourself well and put on rubber gloves (e.g., dishwashing gloves) or disposable gloves, because the oil is found in all parts of the plant. It is necessary to wash any object that has been in contact with the plant with hot soapy water and to throw the pulled-out plants in a plastic garbage bag. Its most distinctive feature are its leaves, which grow in a group of three with an irregular margin. The stem of the central leaf is much longer than that of the two lateral leaves. In the fall, the green glossy leaves take on an orange-red hue.

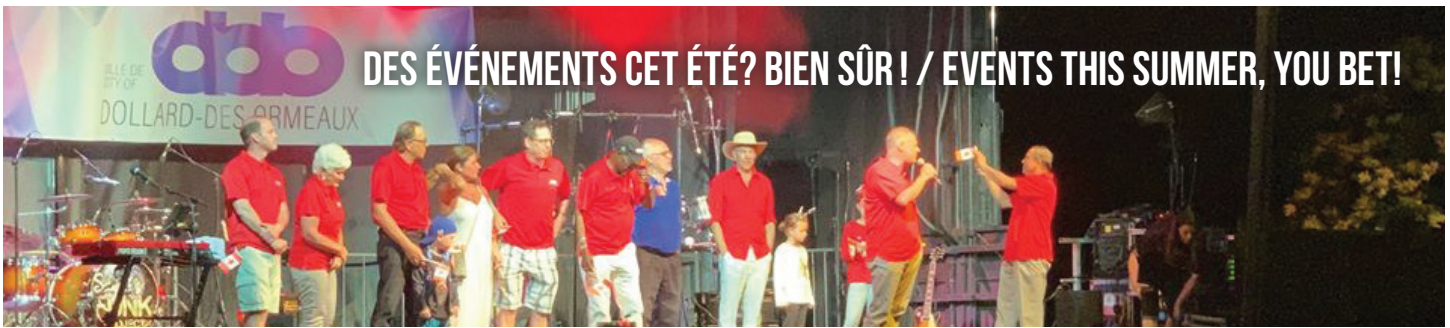


**L'herbe aux goutteux (*Aegopodium podagraria*)** : Bien qu'elle était autrefois vendue dans les centres jardin, elle est aujourd'hui considérée comme un danger pour les écosystèmes naturels, car elle empêche la régénération des arbres dans les milieux où elle est établie. Elle est très envahissante par ses rhizomes et elle pousse en taillis très denses. Bien qu'elle ne soit pas dangereuse pour la santé, les jardiniers l'ont en horreur, car elle est extrêmement difficile à éradiquer. On la reconnaît par ses groupes de trois feuilles dentées et par ses fleurs blanches en forme de dôme.

**Goutweed (*Aegopodium podagraria*)**: Although at one time it was sold in garden centres, it is considered a danger to natural ecosystems, because it impedes the regeneration of trees in the environments where it is established. It is very invasive by its rhizomes and it grows in dense tallies. Although it is not dangerous to the health, it is the gardener's nightmare because it is difficult to eradicate. It can be recognized by its groups of three-toothed leaves and its white dome-shaped flowers.

Pour en apprendre davantage sur la gestion des herbes indésirables, consultez la page « Ligne verte » du site Web de la Ville ou communiquez avec notre écotechnicienne à l'adresse [LigneVerte@DDO.qc.ca](mailto:LigneVerte@DDO.qc.ca).

To learn more about managing weeds, visit our website at "Green Line" or contact our eco-technician at [LigneVerte@DDO.qc.ca](mailto:LigneVerte@DDO.qc.ca).



Nous sommes heureux de célébrer de nouveau avec vous la fête nationale du Québec et la fête du Canada, bien que d'une façon différente. En raison de la situation actuelle, notre nouveau concept vous permettra de vous amuser en famille tout en respectant les mesures de sécurité mises en place par les autorités de santé publique.

Préparez-vous à notre Rallye avec question à répondre qui vous fera voyager à vélo ou à pied à travers nos parcs! Est-ce que votre famille saura relever le défi et répondre à toutes les questions? Nous tiendrons aussi des activités thématiques et divertissantes en ligne lors de ces journées de célébrations.

Abonnez-vous à notre page Facebook @DDOville et ne manquez pas le lancement de nos événements.

**Note :** La fête nationale du Québec aura lieu grâce au Programme d'assistance financière aux célébrations locales 2021. La fête du Canada aura lieu grâce au programme Le Canada en Fête 2021.

We are pleased to celebrate the Fête nationale du Québec and Canada Day with you again in a different way. Due to the current situation, our new concept will allow you to have fun with your family while respecting the safety measures put in place by public health authorities.

Get ready for our Question and Answer Rally, which will take you on a bike ride or walk through our parks! Will your family be up to the challenge to answer all the questions? We will also have fun themed activities online during these days of celebration.

Subscribe to our Facebook page @DDOville and don't miss the launch of our events.

**Note:** The Fête nationale du Québec will be held thanks to the 2021 Local Celebration Financial Assistance Program. Canada Day will be held thanks to Celebrate Canada 2021.

## LES COURS D'ART EN LIGNE PROSPÈRENT À DDO / DDO ART CLASSES THRIVE ONLINE



Comme plusieurs, lorsque la pandémie de COVID-19 a frappé, le **Centre des arts de Dollard (CAD)** a dû s'adapter rapidement pour préserver ses activités. Afin de répondre aux besoins des résidents de DDO, le CAD a développé une approche innovante de cours en ligne qui lui a permis de se démarquer des autres écoles. Exploitant jusqu'à cinq comptes Zoom simultanément, il a pu offrir aux étudiants jusqu'à quatre vues de caméra en classe, créant ainsi un environnement en ligne dynamique. Il utilise du matériel de sonorisation et d'éclairage professionnel, et offre une assistance technique en continu à tous.

Comme l'explique son nouveau directeur général, Patrick Charron : « Nous voulions sortir de cette soudaine période de recherche et développement avec les moyens d'élargir notre champ d'action pendant et après la pandémie. Même lorsque les résidents seront en mesure de retourner dans nos studios, **ces nouvelles plateformes nous permettront de continuer à offrir des programmes d'éducation artistique de qualité aux personnes** qui, chez elles, peuvent être confrontées à la maladie, à des handicaps physiques ou à la prise en charge d'autres personnes, ainsi qu'à celles qui souhaitent se connecter depuis l'extérieur de la zone géographique immédiate (famille et amis à l'étranger, maisons de vacances, etc.). »

Like many, when the COVID-19 pandemic hit, the **Dollard Centre for the Arts** was forced to adapt quickly to save its programming activities. To meet the needs of DDO residents, it developed an innovative approach to online classes that distinguished it from other schools. Using up to five Zoom accounts simultaneously, it has been able to offer students up to four in-class camera views, creating a dynamic online environment. It uses professional sound and lighting equipment, and offers ongoing technical support to willing students during and outside of class time.

As its new Managing Director, Patrick Charron, explains, "We wanted to come out of this sudden Research & Development period with the means to broaden our outreach both during the pandemic and after. Even when residents are able to return to our studios, **these new capabilities will enable the us to continue to offer quality arts educational programming to individuals at home** who might be struggling with sickness, physical disabilities, caring for others, and those wishing to connect from outside the immediate geographical area (family and friends from abroad, vacation homes, etc.)."

**Renseignements :** [www.centreatsdollard.com](http://www.centreatsdollard.com)  
**Information:** [www.centreatsdollard.com](http://www.centreatsdollard.com)

## VENEZ VOUS RAFRAÎCHIR DANS NOS PISCINES EXTÉRIEURES CET ÉTÉ COME AND COOL OFF IN OUR OUTDOOR POOLS THIS SUMMER

Les associations des piscines extérieures se préparent à offrir le service de **baignade cet été**. Comme l'année passée, la baignade sera probablement permise sur réservation seulement. Les associations respecteront les mesures d'hygiène mises en place par les autorités de santé publique et veilleront au bon déroulement des activités. Assurez-vous de devenir membre si vous voulez profiter au maximum de la baignade cet été.

N'oubliez pas nos **aires de jeux d'eau thématiques** dans les parcs Lake Road, Westminster et Sunnybrooke, dont vous pourrez aussi profiter gratuitement.

The outdoor swimming pools associations are preparing to offer the **swimming service this summer**. Similar to last year, the bathing operation may be by reservation. The associations will respect the hygienic measures put in place by public health authorities and will ensure that activities run smoothly. Make sure you become a member if you want as much swimming time as possible.

Don't forget we also have **themed splash pads** at Lake Road, Westminster and Sunnybrooke Parks. You can enjoy them for free.



## QUE FAUT-IL SAVOIR CONCERNANT LES ACTIVITÉS EXTÉRIEURES DANS LES PARCS? WHAT DO I NEED TO KNOW ABOUT OUTDOOR ACTIVITIES IN THE PARKS?

Avec le beau temps qui arrive, nous vous rappelons que la Ville adhère aux mesures instaurées par les autorités de santé publique et entend les respecter. Nous vous invitons donc à vous informer des règles mises en place avant de vous rendre dans les parcs. Sachez que les parcs de la ville demeurent ouverts aux résidents de DDO seulement. Le port du masque est fortement recommandé, le lavage des mains avant de partir et en revenant à la maison demeure important et la distanciation de deux mètres doit être respectée.

### Ouverture et fermeture des installations

Selon de la météo, certains plateaux sportifs peuvent fermer à la dernière minute. Il est possible d'être informé par courriel des mises à jour concernant l'ouverture et la fermeture des terrains en s'inscrivant à l'infolettre. Vous pouvez par ailleurs consulter [parcs.ddo.qc.ca/fr/EtatInstallations/Sports](https://parcs.ddo.qc.ca/fr/EtatInstallations/Sports) en tout temps.

### Tennis et pickleball

Ces sports sont de plus en plus populaires dans nos parcs. Pour le plaisir de tous, nous vous demandons de respecter les règlements mis en place. En résumé, les parties amicales peuvent durer un **maximum d'une heure** et il faut céder sa place au suivant lorsque le temps est écoulé. Seuls les joueurs sont autorisés sur les terrains. Pour attendre votre tour, il faudra vous installer à l'extérieur des terrains.

### Parc du Centenaire

Pour tout l'été, la cuisson de nourriture (sur BBQ) au parc est interdite. La circulation à bicyclette est également interdite dans l'ensemble du parc. Nous vous invitons à utiliser la piste cyclable qui contourne le parc pour vous rendre à votre destination. Un sens unique dans les sentiers demeure imposé, et ce, jusqu'à ce que la situation liée à la pandémie s'améliore. Les toilettes du chalet sont ouvertes selon les heures affichées sur notre site Web.

Cet été, amusez-vous dans vos parcs!

Pour toute question, veuillez nous écrire à [loisirs@ddo.qc.ca](mailto:loisirs@ddo.qc.ca).

With the nice weather upon us, we would like to remind you that the City adheres to and follows the measures put in place by public health authorities and asks that you inform yourself of the rules in place before you go to the parks. Please be aware that City parks remain open to DDO residents only. Wearing a mask is strongly recommended; hand washing before leaving and when returning home is important; and the 2 metre distance is to be respected.

### Opening and closing of facilities

Depending on the weather, some sports facilities may close at the last minute. It is possible to be kept informed by email of the opening and closing of the fields by registering to the newsletter. Otherwise, please visit our website at [parcs.ddo.qc.ca/en/EtatInstallations/Sports](https://parcs.ddo.qc.ca/en/EtatInstallations/Sports).

### Tennis and pickleball

These sports are becoming more and more popular in our parks. For everyone's enjoyment, we ask that you respect the rules that have been put in place. In short, friendly games can last a **maximum of one hour** and you must give up your place to the next player when the time is up. Only players are allowed on the courts. To wait for your turn, you will have to sit outside the courts.

### Centennial Park

For the entire summer, the cooking of food (BBQ) in the park is prohibited. Bicycle traffic is also prohibited in the park. We invite you to use the bike path that goes around the park to get to your destination. One-way traffic on the trails is still in effect until the pandemic improves. The washrooms at the chalet are open according to the hours posted on our website.

Have fun in your parks this summer!

If you have questions, please contact us at [loisirs@ddo.qc.ca](mailto:loisirs@ddo.qc.ca).

## BOUGEZ CET ÉTÉ AVEC L'AADD0! / THIS SUMMER, MOVE WITH THE AADD0!



L'AADD0 a le plaisir de proposer des cours de mise en forme durant l'été tout en respectant les directives du gouvernement et des autorités de santé publique.

Des séances hybrides (certaines classes se déroulant à l'extérieur et d'autres via Zoom) commenceront la semaine du 25 juin avec tous vos instructeurs préférés!

Veillez consulter notre page Facebook [@AADD0](#) pour plus d'informations ou le site Web [ville.ddo.qc.ca](#) pour vos inscrire!

*The AADD0 is pleased to be offering some summer fitness courses while respecting government and public health guidelines.*

*Hybrid sessions (some classes being held outdoors and some via Zoom) will begin the week of June 25 with all your favourite instructors!*

*Please consult our Facebook page [@AADD0](#) for more news or visit [ville.ddo.qc.ca](#) to register!*

## RESTONS ACTIFS ET EN SANTÉ! / STAYING ACTIVE AND HEALTHY



Initiative GO DDO invite tous nos jeunes résidents à être plus actifs, offre aux familles la possibilité de vivre et de participer à un mode de vie sain, et fournit des renseignements afin d'aider la population à mener une vie bien équilibrée.

### Voici quelques-unes des activités à venir :

- Programme multisports pour les enfants
- Action Jeunes : sorties et activités pour les adolescents
- Bougeons ensemble : ateliers d'entraînement gratuits en plein air
- Et plusieurs autres activités

Restez à l'affût en vous abonnant à notre page Facebook [@InitiativeGoDDO](#).

Initiative GO DDO invites all our young residents to be more active, offers families the opportunity to live and participate in a healthy lifestyle, and gives information to help people those around on how to live a well-balanced life.

### Here are some of the activities to look forward to:

- Multi-sports program for kids
- Teen Action: outings and activities for teens
- Bust a Move: free outdoor fitness workshops
- And much more!

Stay up to date by subscribing to our Facebook page [@InitiativeGoDDO](#).

**CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD EN LIGNE**  
**TD SUMMER READING CLUB ONLINE**
**Amuse-toi cet été !**

Inscris-toi au Club de lecture d'été TD en ligne.  
Joins-nous aux célébrations du lancement, le 19 juin 2021.

**Have fun this summer!**

Register for the TD Summer Reading Club online.  
Join us for the launch celebration, on June 19, 2021.



De / From :

Bibliothèque DDO Library  
12001, boulevard de Salaberry  
Dollard-des-Ormeaux (Québec)  
H9B 2A7  
514 684-1496 • ville.ddo.qc.ca

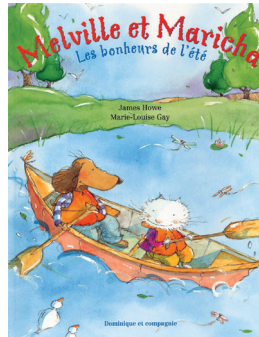
 Suivez-nous   Follow us

**SUGGESTIONS DE LECTURE / SUGGESTED READING**
**Adultes – français / Adults – French**

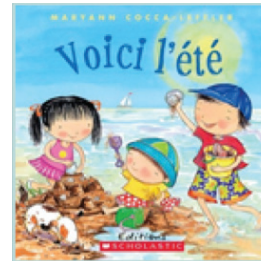

100 activités frères et sœurs  
Sophie de Mullenheim



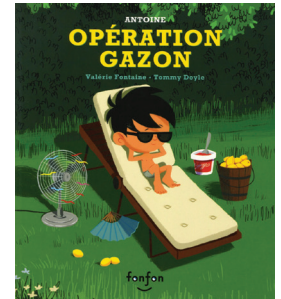
Maman a un plan  
Odile Archambault

**Jeunesse – français / Youth – French**


Melville et Maricha. Les bonheurs de l'été  
James Howe



Voici l'été  
Maryann Cocca-Leffler



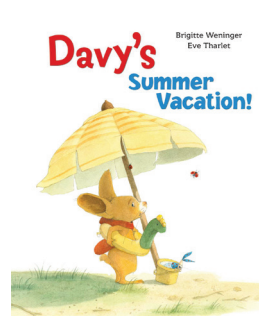
Antoine. Opération gazon  
Valérie Fontaine, Tommy Doyle

**Adultes – anglais / Adults – English**


The Real Play Revolution  
Ash Perrin



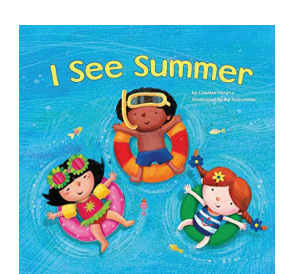
Nature Play at Home  
Nancy Striniste

**Jeunesse – anglais / Youth – English**


Davy's Summer Vacation!  
Brigitte Weninger, Eve Tharlet



Summer Color!  
Diana Murray



I See Summer  
Charles Ghigna

# SUBVENTION AUX AÎNÉS / SENIORS GRANT

**Veillez soumettre votre formulaire rempli et les documents nécessaires par courrier ou en personne, sur rendez-vous. Si vous avez des questions, avez besoin d'aide ou voulez prendre un rendez-vous, composez le 514 684-0879.**

Please submit your completed form and the necessary documents by mail or in person by appointment. If you have any questions, need help or want to make an appointment, call 514-684-0879.

12001, De Salaberry, Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 2A7 Bureaux : / Office: H-210

**Soumettre entre le 1<sup>er</sup> juin et le 15 novembre seulement.** / Submit between June 1 and November 15 only.

**Nom**

Name

\_\_\_\_\_

**Téléphone**

Phone number

\_\_\_\_\_

**Adresse**

Address

\_\_\_\_\_

**Code postal**

Postal code

\_\_\_\_\_

**Courriel**

Email

\_\_\_\_\_

**Votre âge (au moins 65 au 1<sup>er</sup> janvier 2021) / Your age (at least 65 as of January 1, 2021)** \_\_\_\_\_

**Êtes-vous résident de Dollard-des-Ormeaux depuis plus de 5 ans?**

Have you been a resident of Dollard-des-Ormeaux for over 5 years?

**Oui / Yes**

**Non / No**

**Cohabitez-vous avec une autre personne?**

Are you living with another person?

**Oui / Yes**

**Non / No**

**Si oui, âge de cette personne (au moins 60 ans au 1<sup>er</sup> janvier 2021)**

If yes, age of that person (at least 60 as of January 1, 2021)

\_\_\_\_\_

## Évaluation de votre maison / Evaluation of your home

**Doit être inférieure à 500 000 \$ (jusqu'à un maximum de 525 000 \$ pour une subvention partielle).**

**Voir « Valeur taxable » sur votre compte de taxes municipales de 2021.**

Must be less than \$500,000 (up to a maximum of \$525,000 for a partial grant).

See "Taxable value" on your 2021 municipal tax account.

\_\_\_\_\_

**Êtes-vous locataire?**

Are you a tenant?

**Oui / Yes**

**Non / No**

## Revenu annuel du ménage / Household annual income

Personne aînée vivant seule : revenu annuel de moins de 20 900 \$\* (jusqu'à un maximum de 21 900 \$\* pour une subvention partielle).

Personne aînée demeurant avec d'autres personnes âgées de plus de 60 ans au 1<sup>er</sup> janvier 2021 : revenu annuel combiné de moins de 28 600 \$\* (jusqu'à un maximum de 29 600 \$\* pour une subvention partielle).

\* Voir la ligne 150 de l'avis de cotisation du gouvernement fédéral de 2020 de chaque personne.

Senior living alone: Annual income must be less than \$20,900\* (up to \$21,900\* for a partial grant).

Senior living with other persons who are at least 60 years of age as of January 1, 2021: Your combined annual income must be less than \$28,600\* (up to a maximum of \$29,600\* for a partial grant).

\*See line 150 of the 2020 Federal Notice of Assessment for each person.

\_\_\_\_\_

**Avez-vous déjà reçu cette subvention?**

Have you ever received this grant?

**Oui / Yes**

**Non / No**

**Choisissez votre langue de correspondance**

Choose your language for correspondence

**Français**

**English**

**Signature**

\_\_\_\_\_

**Date**

\_\_\_\_\_